

ЛОВУШКИ ДЛЯ ЧИТАТЕЛЯ И ЛОЖНЫЕ КОДЫ ПРОЧТЕНИЯ В ПРОЗЕ В. НАБОКОВА

Татьяна Кучина
Д.Ф.Н., профессор ЯГПУ

Игровые приемы в прозе В.Набокова

- Ч и т а т е л ь – это главный, наравне с автором, участник эстетического процесса.
- «Почему я вообще написал свои книги? Во имя удовольствия, во имя сложности. Я не пишу с социальным умыслом и не преподаю нравственного урока, не эксплуатирую общие идеи – просто я люблю сочинять загадки с изящными решениями»

Игровые приемы в прозе В.Набокова

- «Читатель должен замечать подробности и любоваться ими. Каков же тот единственно правильный инструмент, которым читателю следует пользоваться? Это – воображение и эстетическое удовольствие. Следует стремиться, как мне кажется, к художественно-гармоническому равновесию между умом читателя и умом автора»

Набоков и шахматы

Соревнование в шахматных задачах происходит не между черными и белыми, а между составителем и воображаемым разгадчиком (подобно тому как в произведениях писательского искусства стоящая борьба ведется не между героями романа, а между романистом и читателем).

Другие берега

- Ферзь, проходная пешка и король в шахматной задаче
- “Один последний маленький сквер окружал тебя и меня и шестилетнего сына, идущего между нами, когда мы направлялись к пристани, где еще скрытый домами нас ждал «Шамилей», чтобы унести нас в Америку”.
- Решение задачи: “слон идет на C2”
- Еще одно - скрытое - решение: белая ладья идет на F5.
- “Можно было разглядеть среди хаоса косых и прямых углов выроставшие из-за белья <... > трубы парохода, несомненные и неотъемлемые, вроде того, как на загадочных картинках, где все нарочно спутано (“Найдите, что спрятал матрос”)

Приглашение на казнь

- Тут и там
- Тамарины сады
- Тамошние холмы
- Там-там-там далекого оркестра

Приглашение на казнь

Тупое тут, подпертое и запертое
четою "твердо", темная тюрьма, в
которую заключен неуемно воющий
ужас, держит меня и теснит

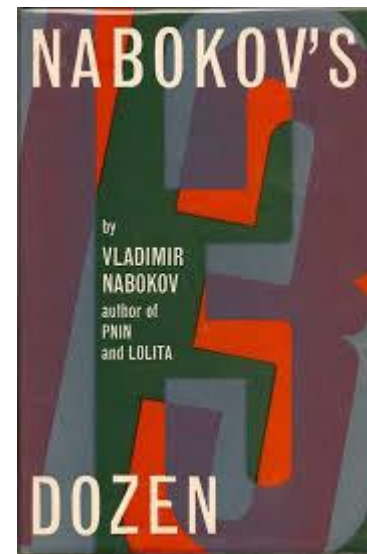
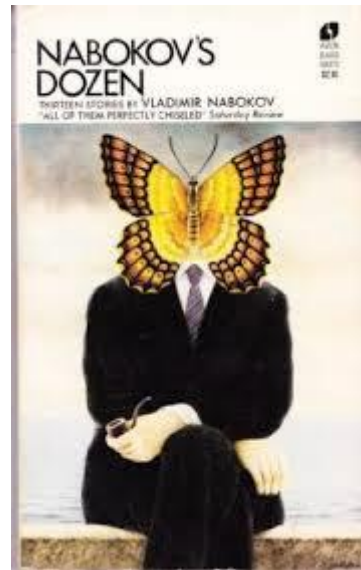
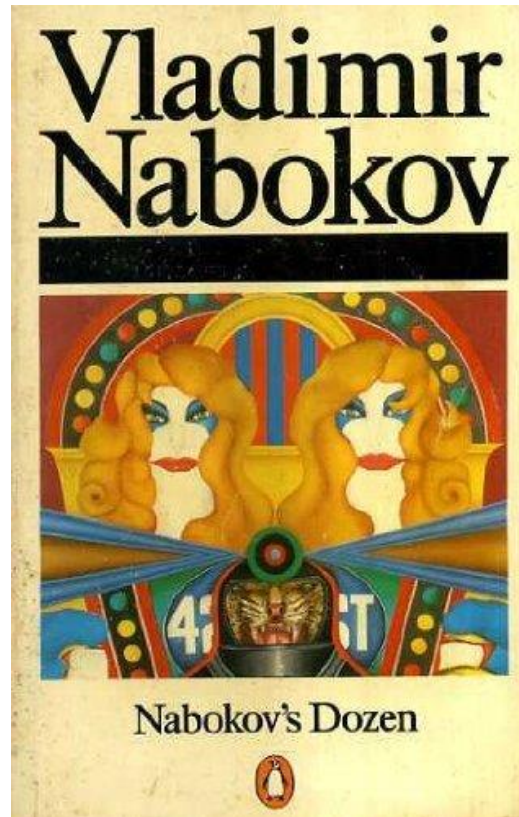
Вера Набокова

- ▶ «Потусторонность была главной темой Набокова и пронизывала все, что было им написано».
- ▶ "Потусторонность, как водяной знак, незримо запечатлена во всех набоковских образах и сюжетах».

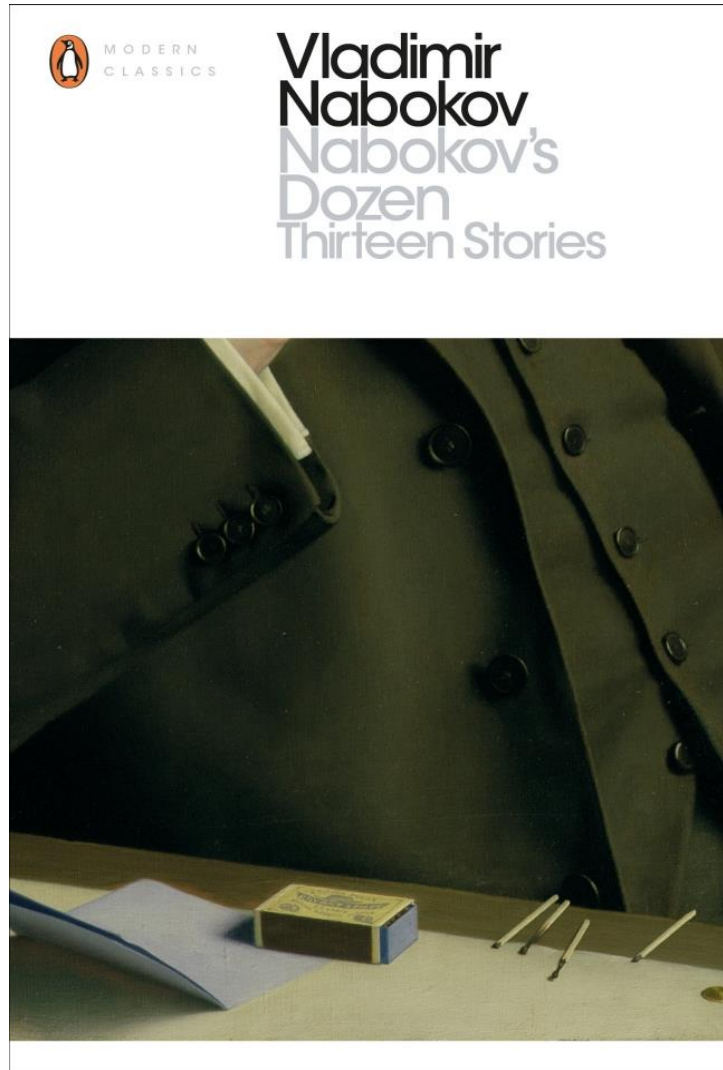
Что общего между этими людьми?

- ▶ Виола Миранда
- ▶ Блавдак Виномори
- ▶ Вивиан Дамор-Блок
- ▶ Baron Klim Avidov
- ▶ Vivian Badlook
- ▶ Vivian Darkbloom
- ▶ Adam von Librikov
- ▶ Vivian Bloodmark

Nabokov's Dozen



Nabokov's Dozen



Придумайте начальную фразу рассказа:

- Во-вторых, потому что в нем разыгралась бешеная тоска по России. В-третьих, наконец, потому что ему было жаль своей тогдашней молодости - и всего связанного с нею - злости, неуклюжести, жара, - и ослепительно-зеленых утр, когда в роще можно было оглохнуть от иволог.

Signs and Symbols

- ▶ That Friday, their son's birthday, everything went wrong. The subway train lost its life current between two stations and for a quarter of an hour they could hear nothing but the dutiful beating of their hearts and the rustling of newspapers.
- ▶ A few feet away, under a swaying and dripping tree, a tiny unfledged bird was helplessly twitching in a puddle
- ▶ As she looked around, trying to hook her mind onto something, it gave her a kind of soft shock, a mixture of compassion and wonder, to notice that one of the passengers—a girl with dark hair and grubby red toenails—was weeping on the shoulder of an older woman. Whom did that woman resemble?

The referential mania

- ▶ the patient imagines that everything happening around him is a veiled reference to his personality and existence. He excludes real people from the conspiracy, because he considers himself to be so much more intelligent than other men. Phenomenal nature shadows him wherever he goes... Everything is a cipher and of everything he is the theme. All around him, there are spies.

she retrieved some playing cards and a photograph or two that had slipped to the floor—the knave of hearts, the nine of spades, the ace of spades, the maid Elsa and her bestial beau.

- ▶ Туз пик - неприятность, потеря, ночь, удар, испуг.
- ▶ Девятка пик - потеря, дорога, неожиданность. В сочетании с тузом пик - болезнь.
- ▶ Червовый валет - простой человек с русыми волосами. С трефовой девяткой - дорога.

Zero - 0



Лонгфелло «Жнец и цветы»

- ▶ В мире есть один Жнец, Смертью кличут его,
Он срезает под корень колосья.
Его серп не щадит на пути никого,
Ни цветов, ни травинок, - всех скосит...

«Только тучные злаки я вправе срезать, -
Жнец сказал, - зря невинным досталось!
Я хочу все цветы Новой жизни отдать,
Но покинет без них меня радость...».

Жнец глядел на цветы со слезами в глазах,
Целовал с нежным трепетом корни,
Их в венки заплетал, чтоб в Небесных садах
Ими стопы украсить Господни.

- ▶ <...>
- ▶ В этот день роковой землю Жнец посетил
Не из мести, не в гневе жестоком:
Светлый Ангел в виденьях его навестил,
Чтоб цветы получить точно к сроку!

Кто и зачем позвонил в третий раз?

- ▶ His clumsy, moist lips spelled out their eloquent labels—apricot, grape, beach plum, quince. He had got to crab apple when the telephone rang again.

Insight or Misreading?

Стратегии интерпретации

- ▶ Горизонт ожиданий «продвинутого» читателя Набокова задается представлением о присутствии в каждой подробности «сверхсюжетной» коннотации - того дополнительного значения, которое предмет или деталь получают в контексте помимо прямого фабульного «назначения». Вещи перестают быть равны сами себе; но когда они превращаются в «знаки и символы» - означающие при зашифрованных окказиональных означаемых, - «продвинутый» читатель попадает в ловушку собственной интерпретационной стратегии. Последовательная декодировка знаков и символов приводит к интерпретационным ошибкам.